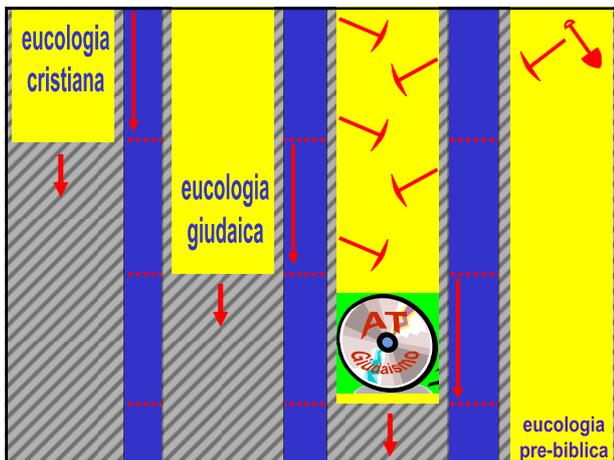
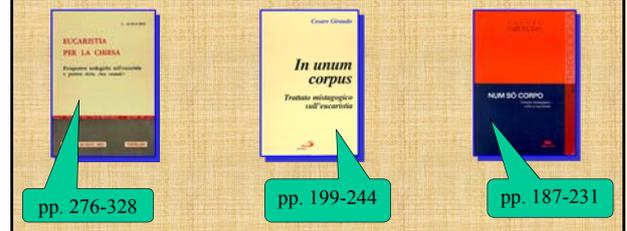


PARTE SECONDA  
LA TEOLOGIA DELL'EUCARISTIA  
ALLA SCUOLA DELLA «LEX ORANDI»  
Il software per l'analisi  
dei formulari anaforici



La dinamica letterario-teologica  
della riconciliazione rituale

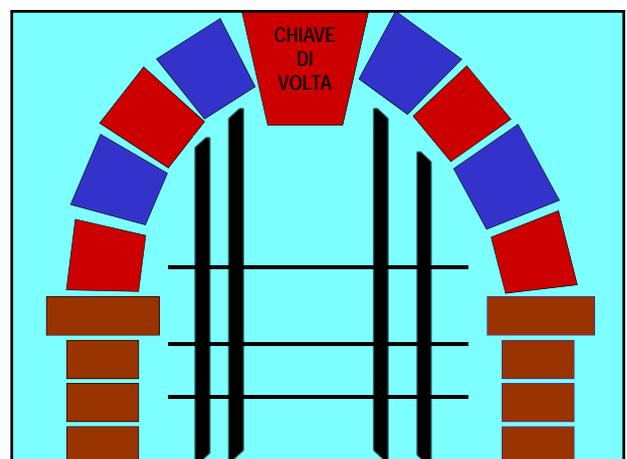


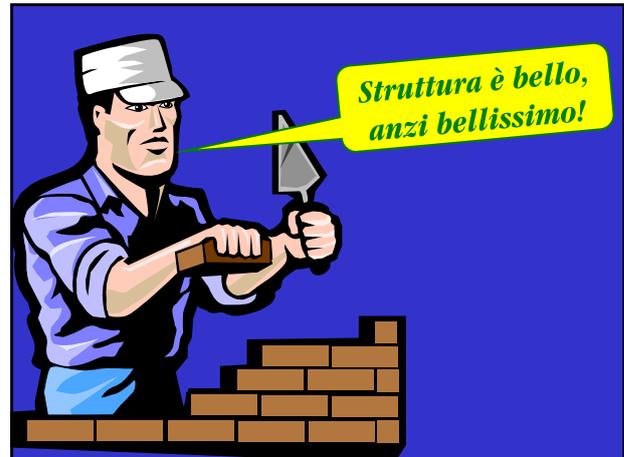
L'ARCO  
DI  
AUGUSTO  
AD  
AOSTA



Costruito nel 25 a.C. per commemorare la vittoria delle truppe romane del console Aulo Terenzio Varrone sulle fiere tribù locali dei Salassi e quale omaggio ad Augusto.  
L'arco onorario, a un solo fornice, è alto 11,50 metri e misura 8,81 metri alla volta. È considerato il simbolo della città di Aosta.

PARTE SECONDA  
LA TEOLOGIA DELL'EUCARISTIA  
ALLA SCUOLA DELLA «LEX ORANDI»  
Il software per l'analisi  
dei formulari anaforici





Come  
per la **COSTRUZIONE DI UN PONTE**  
è importante calcolare le spinte  
e i giochi di forze,  
  
così  
nella **COSTRUZIONE DI UNA  
PREGHIERA EUCHARISTICA**  
è essenziale prestare attenzione  
all'**interazione dinamica** tra i vari  
elementi che la compongono.



*struere lateres = struere domum*  
**STRUCTOR = MURATORE**

*struere verba = struere sermonem*  
**STRUCTOR = REDATTORE / TRADUTTORE**

**STRUCTOR** ← *si oppone a* → **DESTRUCTOR**

**בְּרִית** (*berit*) → **διαθήκη**

**δια-τίθημι** = *dis-pono, dis-pongo*  
 = convenire in una medesima relazione provenendo da livelli di appartenenza dis-uguali (LXX + NT)

NB: non **συνθήκη** (Aquila e Simmaco).

**CONCEZ. SACRALE:**

- **partner superiore**, ingigantito al massimo
- **partner inferiore**, rimpicciolito al minimo

Usurati dal tempo, gli elementi di riempimento possono cadere; ma la struttura permane!



La Chiesa dell'Est (VI sec.) presso il Monastero di Alahan in Cilicia



Il monte Sinai, dove Dio **"ingiunge"** a Israele di entrare nella *berit*

**NOI** siamo...

- ❑ gli **INGEGNERI** della *preghiera liturgica*
- ❑ gli **ARCHITETTI** della *preghiera liturgica*
- ❑ i **GEOMETRI** della *preghiera liturgica*
- ❑ i **CAPICANTIERE** della *preghiera liturgica*
- ❑ i **MURATORI** della *preghiera liturgica*

Guai a noi...  
 se non conosciamo la sua struttura e le leggi che la governano!  
 Saremo colpevoli... faremo dei disastri!!!

**CHIAVE DI VOLTA**

**La nozione di ALLEANZA è la chiave di volta di tutto il messaggio AT & NT!**

**Se hai capito quella, hai capito TUTTO; se non hai capito quella, non hai capito NIENTE.**



## LA TIPOLOGIA D'ALLEANZA & LE 5 FORME D'ALLEANZA

- 1 INGIUNZIONE DI ALLEANZA (Gs 24,2-15)
- 2 ADESIONE ALL'ALLEANZA (Dt 26,5-10)
- 3 RIB CONTRO ISRL (Dt 32,4-25)
- 4 RIB CONTRO DIO (Sal 44)
- 5 TODÀ (Ne 9,6-37)

### 3 RIB CONTRO ISRL (Dt 32,4-25)

Ricorda i giorni antichi... quando l'Altissimo **divideva** le nazioni...  
porzione del Signore **fu** il suo popolo...  
Lo **trovò** in una terra deserta... come un'aquila lo **portò**...  
Il Signore solo lo **condusse**... lo **fece cavalcare** sulle alture della terra...  
lo **nutrì** con i prodotti...  
E **mangiò**, e **si saziò**... e **recalcitrò**... lo **resero geloso**...  
Hai **dimenticato Dio**...

E vide il Signore e disse:  
**nasconderò** il mio volto...  
il fuoco **mangerà** la terra...  
la spada li **priverà**...!

### 1 INGIUNZIONE DI ALLEANZA (Gs 24,2-15)

Di là dal Fiume **abitavano** i v/ padri e **servivano** dèi stranieri...  
e **presi** il padre vostro Abramo... Giacobbe e i suoi figli **scesero** in Egitto...  
E **mandai** Mosè e **percossi** l'Egitto e **feci uscire** voi e i vostri padri...  
e **veniste** al mare e gli Egiziani **inseguirono** i v/ padri fino al mare...  
e **gridarono** al Signore e **condussi** sopra di essi il mare...  
e i vostri occhi **videro**... e **abitaste** nel deserto...  
E vi **condussi** alla terra degli Amorrei e **combatte**ro contro di voi...  
e li **diedi** nella vostra mano ... E **sorse** Balak e vi **liberai** dalla sua mano...  
E **passaste** il Giordano e **combatte**ro contro di voi...  
e li **diedi** nella vostra mano...: non con la v/ spada né con il v/ arco...  
E vi **diedi** una terra città, vigne e uliveti: voi ne state mangiando.

E **ORA**, temete il Signore...  
e **servitelo** con integrità e fedeltà!

### 4 RIB CONTRO DIO (Sal 44)

O Dio, i nostri padri **hanno narrato** ciò che **facesti** in antico...  
**sradicasti** le genti e li **piantasti**...  
non con la spada **ereditarono** la terra... ma la tua destra... il tuo braccio...  
Per mezzo tuo **respingemmo** i nostri nemici...  
Tu ci **salvasti** dai nostri nemici...  
Ma tu ci **hai respinti**... ci **hai fatti tornare** indietro...  
ci **hai dati** come pecore da macello...  
**hai venduto** il tuo popolo... ci **hai resi ludibrio**...  
anche se **non ti abbiamo dimenticato**...  
Tu ci **hai schiacciati**... per causa tua **siamo uccisi** ogni giorno...

**Svegliati**, Signore!  
**déstat**i, **non ci respingere** sempre:  
**sorgi e liberaci**!

### 2 ADESIONE ALL'ALLEANZA (Dt 26,5-10)

Arameo errante **era** mio padre... e **scese** in Egitto...  
e **divenne** nazione grande...  
e gli Egiziani ci **fecero** del male...  
e **gridammo** al Signore...  
e il Signore **ascoltò** la n/ voce...  
e il Signore ci **fece uscire** dall'Egitto  
con segni e prodigi...  
E ci **condusse** a questo Luogo...  
e ci **diede** questa terra:  
terra stillante latte e miele.

E **ORA**, ecco: ho portato  
i frutti del suolo  
che mi hai dato!

### 5 TODÀ (Ne 9,6-37)

Tu solo sei il Signore... Tu **eleggesti** Abram... e **facesti** con lui l'alleanza...  
E **vedesti** l'afflizione dei nostri padri in Egitto...  
E il mare **dividesti** dinanzi a loro... e con la colonna li **conducesti**...  
e sul monte Sinai **discendesti**... e **facesti loro conoscere** il sabato...  
e **desti** loro pane dal cielo... Ma essi **si comportarono-con-superbia**...  
ma tu **non li abbandonasti**... Anche quando **si fecero** un vitello fuso...  
tu **non li abbandonasti**: per 40 anni li **nutristi** nel deserto...  
E **vennero e possedettero** la terra... e **presero** città, terreni, case, cisterne,  
vigne e uliveti e alberi da mangiare... e **mangiarono** e **si saziarono**...  
e **recalcitrarono**... e li **desti** in mano ai tribolatori... e **gridarono** a te...  
e li **liberasti** molte volte... Ma essi **agirono-con-superbia**...  
e **pazientasti** con essi molti anni... poiché un Dio misericordioso sei tu.

E **ORA**, Dio nostro, **non sia poca cosa** dinanzi a te  
tutta questa prova che ha trovato noi!

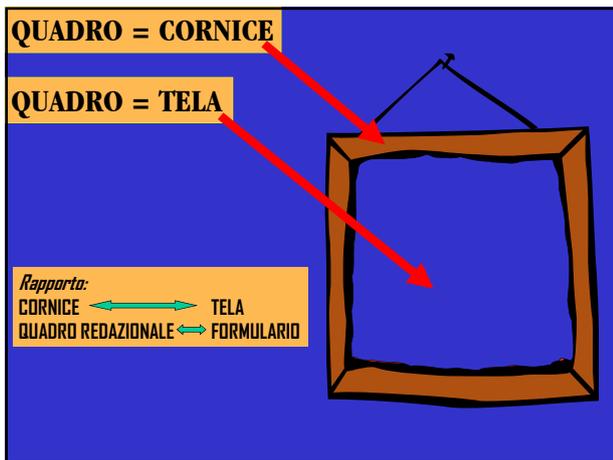


# La confessione di Ne 9

*Confessione della fedeltà di Dio*  
*Confessione delle nostre infedeltà*

<sup>2</sup> E si separarono il seme d'Isrl da tutti i figli dello straniero, e stettero e **confessarono (ydh) i loro peccati** e le iniquità dei loro padri.

<sup>3</sup> E si alzarono ai loro posti e si proclamò il Libro della Torà del Signore loro Dio, per ¼ del giorno; e per un altro ¼ **confessarono (ydh)** [CEI-BJ-TOB: **i loro peccati**] e adorarono il Signore loro Dio.



<sup>2</sup> E si separarono il seme d'Isrl da tutti i figli dello straniero, e stettero e **confessarono (ydh) i loro peccati** e le iniquità dei loro padri.

<sup>3</sup> E si alzarono ai loro posti e si proclamò il Libro della Torà del Signore loro Dio, per ¼ del giorno; e per un altro ¼ **confessarono (ydh)** [LXX: τῷ Κυρίῳ = **il Signore**] e adorarono il Signore loro Dio.

## La cornice redazionale di Ne 9

<sup>1</sup> Nel 24° di questo mese si radunarono i figli d'Isrl per un digiuno, e sacchi e suolo su di essi.

<sup>2</sup> E si separarono il seme d'Isrl da tutti i figli dello straniero, e stettero e **confessarono (ydh) i loro peccati** e le iniquità dei loro padri.

<sup>3</sup> E si alzarono ai loro posti e si proclamò il Libro della Torà del Signore loro Dio, per ¼ del giorno; e per un altro ¼ **confessarono (ydh)** [LXX: **il Signore**] e adorarono il Signore loro Dio.

connotazione negativa  
**ydh 'al + peccati** = confessare i peccati  
 = fare-confessione sopra i peccati

connotazione positiva  
**ydh l' + Dio** = confessare il Signore  
 = fare-confessione al Signore

Non due confessioni distinte, ma una sola confessione!

**Fare-confessione al Signore sui nostri peccati**  
**yadh** → **εὐχαριστεῖν**

**RENDERE GRAZIE = ringraziare ?** Di grazia, No!

↳ **gratias agere / gratiarum actio**

↳ **εὐχαριστέιν / εὐχαριστία**

↳ **yadàh / todà**

= confessare la fedeltà di Dio (*yadàh* ≠ fare confessione al Signore)  
= confessare le nostre infedeltà (*yadàh* al = fare confessione sui peccati)

**nb: il siriano conferma!**

**TU** solo sei il Signore.  
Tu **facesti** i cieli, i cieli dei cieli e tutte le loro schiere, la terra e tutto quanto è su di essa, i mari e tutto quanto è in essi, e tu fai vivere tutte queste cose; e le schiere dei cieli a te si prostrano.

**TU** sei il Signore Dio che **eleggesti** Abràm, e lo **facesti-uscire** da Ur Kašdim; e gli **ponesti** nome Abramo. **Leitmotiv**

E **trovasti** il suo cuore veritiero dinanzi a te e **facesti** con lui l'alleanza, per dare la terra del **Cananeo**, dell'**Ittita**, dell'**Amorreo**, e del **Ferezeo** e del **Gebuseo** e del **Gergeseo**, per dar [la] alla sua discendenza; e **mantenesti** le tue parole, poiché giusto [sei] **TU**.

Ne 9 ...come una grande



**SINFONIA CICLICA**

**TU SEI IL SIGNORE**

- ❑ **che facesti l'esercito dei cieli**
- ❑ **lo fai vivere**
- ❑ **e l'esercito dei cieli a te si prostra!** (= Risposta)

**TU SEI IL SIGNORE**

- ❑ **che eleggesti Abram** (= che ti facesti un popolo)
- ❑ **promettesti una terra alla sua discendenza**
- ❑ **e mantenesti la tua parola, poiché giusto sei Tu!**

*L'attesa della risposta creature* **Leitmotiv**

*E dissero i leviti...:* **Ne 9,5: DIALOGO INVITATORIALE**

— Alzatevi, **benedite** il Signore, vostro Dio, di eternità in eternità!  
**Kawwanàt hallèb**

— E **si benedica** il tuo Nome glorioso, che è al di sopra di ogni **benedizione** e lode.

(LXX: E disse Esdra:)



E **vedesti** l'afflizione dei nostri padri in Egitto, e il loro grido **ascoltasti** al Mare dei Giunchi.  
E **facesti** segni e prodigi contro Faraone e contro tutti i suoi servi e contro tutto il popolo della sua terra, perché sapevi che **avevano-agito-con-superbia** contro di loro; e ti **facesti** un Nome come in questo giorno.

E il mare **dividesti** davanti a loro, e **passarono** in mezzo al mare all'asciutto; e i loro inseguitori **gettasti** nel profondo, come pietra in acque violente.

E con una colonna di nube li **guidasti** di giorno; e con una colonna di fuoco la notte, per illuminare loro la via per cui camminare. **Adagio**

E sul monte Sinai **discendesti**,  
e **parlasti** con essi dai cieli;  
e **désti** loro decreti retti e leggi di verità,  
statuti e comandamenti buoni.  
E il sabato della tua santità **facesti-conoscere** loro;  
e comandamenti e statuti e legge **comandasti** loro  
per mezzo di Mosè, tuo servo.  
E pane dai cieli **désti** ad essi per la loro fame,  
e acque dalla rupe **facesti-uscire** ad essi per la loro sete;  
e **dicesti** loro che venissero, che ereditassero la terra  
per la quale avevi levato la tua mano per dar[la] loro.

Adagio

E **désti** loro regni e popoli,  
e li **spartisti** come limite-territoriale;  
ed **ereditarono** la terra di Sihòn, e [cioè] la terra del re di Hešbòn,  
e la terra di 'Og, re del Bašàn.  
E i loro figli **moltiplicasti** come le stelle dei cieli;  
e li **facesti-venire** verso la terra, della quale avevi detto ai loro padri  
che venissero, che [la] ereditassero.  
E **vennero** i figli ed **ereditarono** la terra,  
e **umiliasti** davanti a loro gli abitanti della terra, i Cananei,  
e li **désti** in loro mano;  
e i loro re e i popoli della terra, perché facessero contro di essi **a**  
**loro piacimento**.

Andante con moto

Ma essi, e [cioè] i nostri padri, **agirono-con-superbia**;  
e **indurirono** la loro cervice  
e **NON ascoltarono** i tuoi comandamenti.  
E **NON vollero ascoltare** e **NON si ricordarono**  
delle meraviglie che avevi fatto con essi,  
e **indurirono** la loro cervice,  
e **si diedero un capo** per tornare alla loro servitù  
con ribellione;  
ma tu [sei] Dio dei perdoni, clemente e pietoso, longanime e  
di molta fedeltà, e **NON li abbandonasti**.  
Anche quando **si fecero** un vitello fuso  
e **dissero**: Questo [è] il tuo Dio,  
che ti fece-salire dall'Egitto!  
e **fecero** grandi oltraggi;



Agitato

E **presero** città fortificate e un suolo pingue,  
ed **ereditarono** case piene di ogni bene, cisterne scavate, vigne e  
uliveti, e alberi [di frutti] da mangiare in abbondanza;  
e **mangiarono** e **si saziarono** e **si impinguarono**  
e **si deliziarono** nella tua grande bontà.

Andante con moto

ma tu nella tua molta pietà  
**NON li abbandonasti** nel deserto:  
la colonna di nube **NON si ritrasse** da sopra ad essi di  
giorno per guidarli nella via,  
né la colonna di fuoco la notte per illuminare loro la via per  
cui camminare.  
E il tuo spirito buono **désti** perché li istruisse;  
e la tua manna **NON ritraesti** dalla loro bocca,  
e acque **désti** ad essi per la loro sete.  
E per quarant'anni li **nutristi** nel deserto,  
**NON mancarono** [di nulla]:  
le loro vesti **NON invecchiarono**,  
e i loro piedi **NON si gonfiarono**.



Agitato

E **si rivoltarono** e **si ribellarono** contro di te e **gettarono** la tua  
Legge dietro il loro dorso,  
e **uccisero** i tuoi profeti,  
che testimoniavano contro di loro per farli-tornare a te;  
e **fecero** grandi oltraggi.  
E li **désti** in mano ai tribolatori e li **tribolarono**;  
e nel tempo della loro tribolazione **gridarono** a te  
e tu dai cieli **ascoltasti**,  
e **a misura della tua molta pietà** **désti** loro dei salvatori e li  
**salvarono** dalla mano dei loro tribolatori.  
E **a misura del loro riposarsi**  
**tornarono** a fare il male dinanzi a te;  
e li **abbandonasti** in mano ai loro nemici e li **oppressero**,  
e **tornarono** e **gridarono** a te e tu dai cieli **ascoltasti** e li **liberasti**  
**a misura della tua pietà**, molte volte.



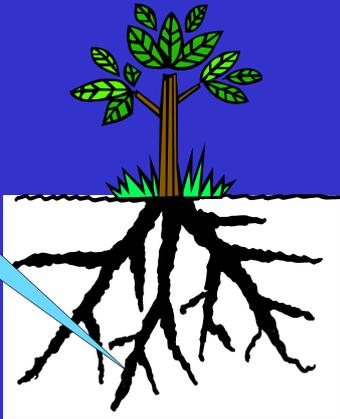
Tempestoso

E **testimoniasti** contro di loro per farli-tornare alla tua legge, ed essi **agirono-con-superbia** e **non ascoltarono** i tuoi comandamenti e contro i tuoi ordinamenti **peccarono**, dei quali, se l'uomo li mettesse in pratica, vivrebbe; e **presentarono** una spalla scostante e **indurirono** la loro cervice e **non ascoltarono**.  E **pazientasti** con essi molti anni, e **testimoniasti** contro di loro nel tuo spirito per mezzo dei tuoi profeti e **non ascoltarono**; e li **désti** in mano ai popoli delle terre; e nella tua molta pietà **non facesti di essi sterminio-totale** e **non li abbandonasti**; poiché un Dio clemente e pietoso [sei] **TU**.

Tempestoso

Ed essi nel loro regno e nel molto tuo bene che avevi dato loro, e nella terra vasta e pingue che avevi data davanti a loro, non ti servirono; e non tornarono [indietro] dalle loro opere malvagie. **Largo molto espressivo** Ecco noi oggi servi, e la terra, che avevi data ai nostri padri perché mangiassero il suo frutto e il suo bene — ecco noi servi sopra di essa! —, e il suo provento continua-a-moltiplicare per i re che hai posto sopra di noi a causa dei nostri peccati; e sopra i nostri corpi continuano-a-dominare e sopra il nostro bestiame, **a loro piacimento**; e in tribolazione grande [siamo] **NOI**.

*La proclamazione sacrale della nostra storia... come un albero dalle lunghe radici*



A questo punto l'orante è in grado di formulare la sua domanda.

**TU** solo sei il Signore! ...

... in grande tribolazione **NOI**

**E ORA**, Dio nostro, il Dio grande, potente e temibile, che custodisce l'alleanza e la fedeltà, **NON SIA-POCA-COSA dinanzi a te tutta la prova che ha trovato noi**, i nostri re, i nostri principi, e i nostri sacerdoti e i nostri profeti e i nostri padri e tutto il popolo tuo, dai giorni dei re di Aššūr fino a questo giorno. E tu [sei] giusto per tutte le cose che vennero sopra di noi, perché hai praticato la verità e noi siamo-rei. E i nostri re, i nostri principi, i nostri sacerdoti e i nostri padri non hanno praticato la tua legge; non hanno atteso ai tuoi comandamenti e alle tue testimonianze che testimoniavi contro di loro. ➡

Largo molto espressivo

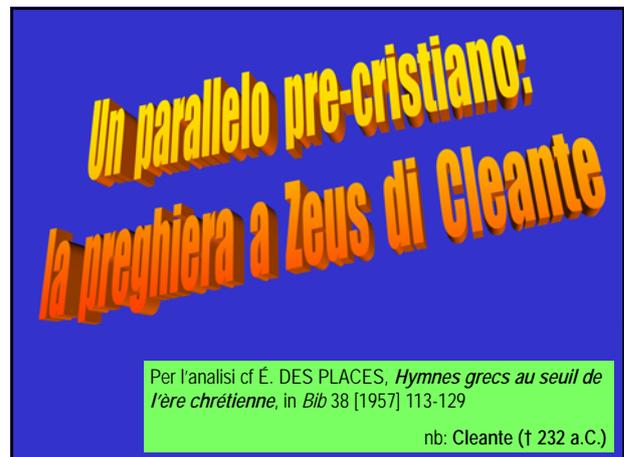
**PROTASI** all'indicativo < προ-τίθημι = pre-metto = premessa sacrale, fondazione giuridica

**SEZIONE ANAMNETICO-CELEBRATIVA**  
= si celebra (si loda, si confessa) Dio facendo anamnesi di una duplice storia

ἤρῃ / καὶ νῦν / e ora

**APODOSI** all'imperativo ἀπο-δίδωμι = traggo da = conseguenza sacrale, conseguenza giuridica vincolante

**SEZIONE EPICLETICA**  
= si invoca, si supplica, si ingiunge a Dio



O il più glorioso degli immortali,  
dai-molti-nomi (πολύωνυμε), onnipotente (πανγκρατές),  
eterno (αίει), Zeus, prima-guida-della-Natura,  
che con la Legge (Νόμος) governi ogni cosa.  
Salve (χαίρε), poiché tu sei colui che ogni mortale,  
senza empietà, può invocare.  
Da te infatti noi proveniamo, provvisti della voce che imita le cose,  
noi soli fra tutti gli esseri che vivono e si muovono sulla terra.  
Per questo ti celebrerò e senza posa canterò la tua potenza.  
A te tutto il nostro universo, che ruota intorno alla terra,  
obbedisce, dovunque tu lo voglia condurre,  
e volentieri si sottomette alla tua forza.  
Nelle tue mani invincibili tieni, quale grande ministro,  
il fulmine a due punte, fiammeggiante, eterno:  
quando colpisce, freme ogni cosa nella Natura.

Per suo mezzo **tu dirigi la Ragione (Λόγος) universale**,  
che circola attraverso tutti gli esseri,  
mescolata al grande astro e ai piccoli.  
È per mezzo di essa che ti sei acquistato tanta potenza,  
o **Re supremo**, per tutta la durata del tempo.  
Senza di te, o Dio, nulla avviene, né sulla terra,  
né nell'etere divino della volta celeste, né nel mare,  
tranne i crimini che, nella loro follia, commettono i malvagi.  
**Ma tu sai ricondurre alla giusta misura ogni eccesso,**  
**sai ricondurre all'ordine ciò che è senza ordine,**  
sicché le cose che non ti sono amiche ti diventano amiche.  
Tu hai composto insieme tutte le cose, le nobili e le vili,  
in maniera tale che vi sia per tutte una **Ragione** unica,  
che perdura in eterno. ➤

**UNA DINAMICA  
ORAZIONALE  
SUPERIORE**

---

**“PARLARE A DIO  
CON PAROLE NOSTRE  
& CON PAROLE DI DIO”**

Tuttavia la trascurano e la fuggono  
quanti tra i mortali sono malvagi: oh sventurati!  
Nel loro desiderio spasmodico di possedere  
ciò che credono per loro un bene,  
essi non avvertono l'**universale Legge di Dio**,  
e neppure l'ascoltano;  
mentre invece, **se le obbedissero con intelligenza,**  
**avrebbero una vita nobile.**  
Da loro stessi si gettano, insensati, da un male all'altro:  
gli uni, spinti dall'ambizione alla passione delle discordie,  
gli altri, protesi senza ritegno ai guadagni fraudolenti,  
altri ancora, dediti a un molle riposo e ai piaceri del corpo,  
insaziabili, si lasciano portare da un oggetto all'altro,  
e dispiegano un immenso zelo perché avvenga  
esattamente il contrario di quanto avrebbero voluto. ➤

**Un esempio facile:  
l'assoluzione nel rito copto**

// πᾶσι / καὶ νῦν / e ora

**Ma [tu,] Zeus, (ἄλλα Ζεῦ) datore-di-ogni-bene (πάνωρε),  
dalle-oscu-re-nubi, padrone-del-fulmine,  
salva** gli uomini dalla loro ignoranza funesta;  
**scacciata, o Padre,** lontano dal loro cuore,  
**concedi** loro di ottenere il giusto modo di ragionare,  
quello appunto sul quale ti basi per governare con giustizia ogni cosa,  
cosicché, da te gratificati di questo favore,  
possiamo ricambiarti con onore,  
**cantando continuamente le tue opere,**  
come conviene a un mortale, poiché né per gli uomini né per gli dèi  
vi è più grande privilegio che di cantare per sempre,  
nella giustizia, la **Legge universale.**

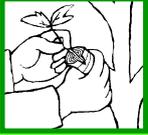
Signore, Dio onnipotente, che guarisci i nostri corpi e i nostri spiriti;  
tu che ..... tu che ..... tu che .....

---

E ORA, Signore, questo tuo servo N.,  
attraverso il ministero della mia debolezza,  
sia sciolto dalla mia bocca e dalla bocca dello Spirito santo,  
o Dio buono e filantropo, ...  
per mezzo della grazia e della clemenza del Figlio tuo unigenito,  
il Signore, Dio, re e salvatore nostro Gesù Cristo,  
al quale sia gloria per l'eternità.  
Amen!

**DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE. VALIDA? CERTAMENTE!**

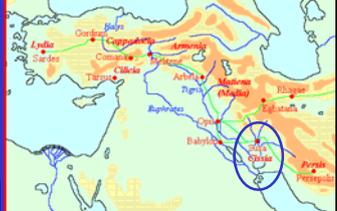
Signore, Dio onnipotente, che guarisci i nostri corpi e i nostri spiriti; tu che ..... tu che .....



E ORA, Signore, questo tuo servo N., attraverso il ministero della mia debolezza, sia sciolto dalla mia bocca e dalla bocca dello Spirito santo, o Dio buono e filantropo, ... per mezzo... del Figlio tuo unigenito..., al quale sia gloria per l'eternità. Amen!

**DINAMICA ORAZIONALE SUPERIORE**

# il formulario-tipo

A Susa, Neemia è coperire del re!

Signore, Dio onnipotente, che guarisci i nostri corpi e i nostri spiriti; tu che dicesti al nostro padre Pietro per bocca dell'unigenito Figlio tuo, il Signore e Dio nostro G.X.:

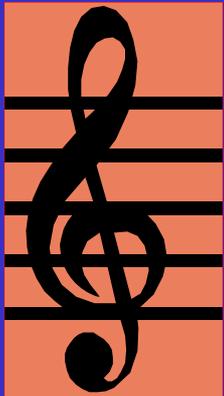
«Tu sei Pietra e su questa pietra **edificherò** la mia Chiesa, e le porte dell'inferno **non prevarranno** contro di essa; e a te **darò** le chiavi del regno dei cieli, e ciò che avrai legato sulla terra **sarà legato** nei cieli, e ciò che avrai sciolto sulla terra **sarà sciolto** nei cieli».

E ORA, Signore, questo tuo servo N., attraverso il ministero della mia debolezza, sia sciolto dalla mia bocca e dalla bocca dello Spirito santo, o Dio buono e filantropo, ... per mezzo... del Figlio tuo unigenito..., al quale sia gloria per l'eternità. Amen!

## Ne 1,5-11

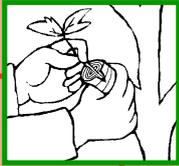
\* Ah! Signore, Dio dei cieli, il Dio grande e temibile, che custodisce l'alleanza e la fedeltà verso coloro che lo amano e custodiscono i suoi comandamenti,

**L'epiclesi = chiave di lettura della preghiera liturgica**



\*\*\* sia **DUNQUE** il tuo orecchio attento, e i tuoi occhi aperti, per ascoltare la preghiera del tuo servo, che io sto facendo dinanzi a te oggi, giorno e notte, per i figli d'Israele tuoi servi, mentre confesso i peccati dei figli d'Israele, che abbiamo commesso contro di te: io stesso e la casa di mio padre abbiamo peccato. Abbiamo agito da dissoluti con te, e **non abbiamo custodito i comandamenti** e gli statuti e i decreti che comandasti a Mosè, tuo servo. Ricordati dunque della **parola** che comandasti a Mosè, tuo servo, ] dicendo:

«Voi prevaricherete,  
[e] io vi disperderò tra i popoli;  
ma [quando] ritornerete a me,  
e custodirete i miei comandamenti e li metterete in pratica,  
se anche fossero i vostri esiliati all'estremità dei cieli, di là li  
radunerò,  
e li ricondurrò al Luogo  
che ho scelto per farvi dimorare il mio Nome».




**Un parallelo pre-cristiano:  
una preghiera della  
Costa-Est del Mdgscr**

Ebbene, essi sono i tuoi servi e il tuo popolo,  
che liberasti con la tua forza grande  
e con la mano tua forte.  
Ah! Signore, **sia** dunque il tuo orecchio attento alla preghiera del tuo  
servo e alla preghiera dei tuoi servi, che desiderano temere il tuo  
Nome;  
e **asseconda** dunque il tuo servo oggi,  
e **fa' che ottenga** pietà davanti a quest'uomo.




*Ranomèna (Costa-Est del Madagascar):  
l'animale sacro  
e sullo sfondo l'altare sacrificale*

**EMBOLISMO**  
< έν-βάλλω = in-serisco

**INNESTO LETTERARIO**  
del  
**LUOGO TEOLOGICO**  
**SCRITTURISTICO**  
della domanda,

tratto dall'  
**ARCHIVIO DELLE**  
**PAROLE DI DIO**



**Hu! Hu! Hu!**  
A voi, **Creatore-maschio, Creatore-femmina,**  
**Quello-che-è-veloce, Quello-che-è-seduto,**  
**Quello-dalle-unghie-pulite,**  
**Quello-che-rimprovera,**  
**Quello-che-ha-fatto-l'uomo,**  
lo ha posto sulla terra,  
gli ha dato lo spirito, gli ha additato l'intelligenza.  
Sei chiamato, o Creatore, perché venga qui,  
poiché vi è un **appuntamento e un comando**  
**depositati negli uomini.**  
E il **motivo per cui sei chiamato, o Creatore, è questo:**  
secondo quanto è stato detto,  
il Tale e la Tale non si sono rispettati l'un l'altro,  
e peraltro costoro sono persone che non si possono sposare;



**per questo [tu dicesti]:**

**«Qualora vi saranno due che non si rispettano l'un l'altro, allora uccidete il bue, e io, il Creatore, sarò là, poiché sono io che vi ho fatti».**

Questo è dunque il motivo per cui sei stato chiamato in questo giorno preciso.

**L'uccisione del bue è per l'aspersione del Tale e della Tale,** anche se è un'aspersione per cui non si possono sposare, poiché sono ancora parenti stretti loro due; ma, dal momento che sono colpevoli e sono scivolati e non si sono rispettati l'un l'altro, per questo abbiamo fatto l'aspersione, perché conseguano **ciò che è bello**, conseguano **ciò che è buono**, perché faccia del bene a loro stessi e a noi padri-e-madri, o Creatore.



**\* A te, padre, mi rivolgo!**

Aban'i Boto [Padre-di-Boto] tu sei: quello è il tuo nome e il tuo vanto. Tu sai tuttavia che la gloria del padre non si esaurisce nel dono della vita; per questo ti sei affaticato giorno e notte nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte, per procurare il riso a colui che avevi generato. Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me: sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia, svogliato e pigro nel cercare legna.



**\*\* E ORA, ti prego,** perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.

**DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE**

**// וְעַתָּה / καὶ νῦν / e ora**

È finita, o Creatore: quello [che abbiamo fatto] è per quella cosa là. **Sali al tuo letto d'oro, al luogo-eccelso-dalle-buone-acque, lassù sul dorso delle nubi,** poiché tu sei il Creatore, è in alto che tu stai, anche se tu guardi verso il basso. È finita dunque la cosa per cui sei stato chiamato: perciò l'**aspersione d'acqua pura da' a noi**, a noi che stiamo per chiamare gli Antenati, persone esse pure che sono state fatte.



**\* A te, padre, mi rivolgo!**

Aban'i Boto [Padre-di-Boto] tu sei: quello è il tuo nome e il tuo vanto. Tu sai tuttavia che la gloria del padre non si esaurisce nel dono della vita; per questo ti sei affaticato giorno e notte nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte, per procurare il riso a colui che avevi generato. Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me: sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia, svogliato e pigro nel cercare legna.



**\*\* E ORA, ti prego,** perdona la mia disubbidienza, non ricordare il mio peccato. Ricorda piuttosto quel giorno in cui mi chiamasti presso di te

**Un formulario didattico: Costa-Est del Mdgscr**

e, nell'intimità di padre a figlio, mi dicesti:

**«Vedi, Aban'i Boto io sono, colui che ti ha dato la vita, colui che non ha identità se non in relazione a te. Perciò, se un giorno ti dovesse accadere di peccare contro la relazione, non perderti d'animo allora, non perdurare a lungo nella n/ reciproca incomprensione: ritorna a tuo padre, chiedi scusa, domanda perdono. E io ti purificherò dal tuo peccato».**



Eccomi ora dinanzi a te, padre, a chiedere scusa, a domandare perdono: sì, perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.

**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

\* A te, padre, mi rivolgo! Aban' Boto [Padre-di-Boto] tu sei: quello è il tuo nome e il tuo vanto. Tu sai tuttavia che la gloria del padre non si esaurisce nel dono della vita; per questo ti sei affaticato giorno e notte nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte, per procurare il riso a colui che avevi generato. Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me: sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia, svogliato e pigro nel cercare legna.

\* A te, padre, mi rivolgo! Aban' Boto [Padre-di-Boto] tu sei: quello è il tuo nome e il tuo vanto. Tu sai tuttavia che la gloria del padre non si esaurisce nel dono della vita; per questo ti sei affaticato giorno e notte nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte, per procurare il riso a colui che avevi generato. Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me: sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia, svogliato e pigro nel cercare legna.

\*\*\* E ORA, ti prego, perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.

\*\*\* E ORA, ti prego, perdona la mia disubbidienza, non ricordare il mio peccato. Ricorda piuttosto quel giorno in cui mi chiamasti presso di te e, nell'intimità di padre a figlio, mi dicesti:

«Vedi, Aban' Boto io sono, colui che ti ha dato la vita, colui che non ha identità se non in relazione a te. Perciò, se un giorno ti dovesse accadere di peccare contro la relazione, non perderti d'animo allora, non perdurare a lungo nella nostra reciproca incomprendimento: ritorna a tuo padre, chiedi scusa, domanda perdono. E io ti purificherò dal tuo peccato.»

Eccomi ora dinanzi a te, padre, a chiedere scusa, a domandare perdono: sì, perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.

**DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE**

**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

# Dn 3,26-45

**\* BENEDETTO SEI [TU], SIGNORE, DIO** dei nostri padri e degno di lode, e glorioso [è] il tuo Nome nei secoli, poiché sei giusto in tutto quello che hai fatto...  
... per tutto quello che hai fatto venire sopra di noi ... a causa dei nostri peccati.  
Poiché abbiamo peccato...  
e ci hai dati nelle mani di nemici iniqui...  
e di un re ingiusto e il più perverso di tutta la terra.



**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

**\*\* ORA**, non abbiamo l'ardire di aprire la bocca: confusione e vergogna sono sopraggiunte ai tuoi servi...  
**Non darci via** definitivamente, per amore del tuo Nome, e **non rompere** la tua alleanza,  
... per amore di Abramo tuo diletto e di Isacco tuo servo e di Israele tuo santo,  
ai quali parlasti, **dicendo**

**che avresti moltiplicato la loro discendenza come le stelle del cielo e come l'arena che è sulla riva del mare.**

Invece, o Sovrano, siamo diventati piccoli a confronto di tutte le genti ... a causa dei nostri peccati;  
e non vi è in questo momento né principe, né profeta, né capo, ➤

**DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE**

**LA NOZIONE INTERMEDIA DI QUASI-EMBOLISMO**

**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

**\*\* ORA**, non abbiamo l'ardire di aprire la bocca: confusione e vergogna sono sopraggiunte ai tuoi servi...  
**Non darci via** definitivamente, per amore del tuo Nome, e **non rompere** la tua alleanza,  
... per amore di Abramo tuo diletto e di Isacco tuo servo e di Israele tuo santo,  
ai quali parlasti, **dicendo:**

**«Moltiplicherò la vostra discendenza come le stelle del cielo e come l'arena che è sulla riva del mare.»**

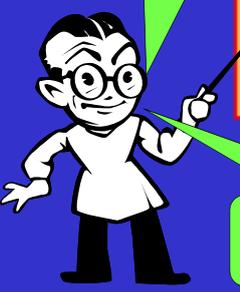
Invece, o Sovrano, siamo diventati piccoli a confronto di tutte le genti ... a causa dei nostri peccati;  
e non vi è in questo momento né principe, né profeta, né capo, ➤

né olocausto, né sacrificio...  
 né luogo per offrire le primizie dinanzi a te e trovare misericordia.  
 Ma con animo contrito e spirito umiliato **possiamo esserti graditi**  
 come con olocausti di arieti e di tori...:  
 tale **sia** il nostro sacrificio dinanzi a te oggi...  
**Non farci restare confusi,**  
 ma **agisci** con noi secondo la tua indulgenza...  
 e **liberaci**... e da' gloria al tuo Nome, Signore!  
**E siano sconvolti**  
 tutti coloro che fanno vedere dei mali ai tuoi servi...  
**Sappiano** che tu sei il Signore, il solo Dio,  
 e glorioso sull'intero mondo abitato.

Solo la nozione intermedia di **QUASI-EMBOLISMO** è in grado di spiegare la materiale assenza del racconto istituzionale nell'anafora di Addai & Mari e in alcune anafore siriane considerate anomale!

- QUASI-EMBOLISMO
- QUASI-INNESTO
- QUASI-RACCONTO

## DINAMICA ORAZIONALE QUASI-EMBOLISTICA

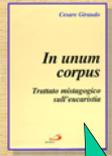


"quasi-" indica che la forma non è piena:  
 ✓ o a causa della citazione indiretta  
 ✓ o a causa della citazione allusiva

## La dinamica embolistica nella celebrazione anaforica



pp. 329-381



pp. 245-266



pp. 233-253

La nozione di **QUASI-EMBOLISMO** o **QUASI-RACCONTO** è preziosa per leggere l'ortodossia di Addai & Mari!

La nozione di *quasi-racconto* è stata recepita nel commento ufficiale al documento romano, che ha per titolo *Ammissione all'Eucaristia in situazioni di necessità pastorale* (cf **OssRom 26.10.2001**):

«Tutti questi elementi [= i precisi riferimenti al mistero eucaristico "disseminati in modo eucologico"] costituiscono un **"QUASI-RACCONTO"** dell'Istituzione Eucaristica».



### STRUTTURA ANAFORICA SIRO-OccIDENTALE

*Dialogo invitatoriale*

- <1> Prefazio = avvio della celebrazione anamnetica su base storica
- <2> Sanctus = lode angelica
- <3> Post-Sanctus = continuazione della celebrazione anamnetica su base storica
- <4> RACCONTO ISTITUZIONALE = luogo teologico scritt. del corpo sacramentale
- <5> Anamnesi = duplice dichiarazione congiunta: anamnetica & offertoriale

---

- <6> EPICLESI SULLE OBLATE = supplica per la transust. dei doni in c. sacram.
- <7> EPICLESI SUI COMUNICANTI = supplica per la "transust." nostra in c. eccl.
- <8> Intercessioni = allargamento dell'epiclesi sui comunicanti
- <9> Dossologia epicletica = chiusa laudativa

*Amen finale*

### STRUTTURA ANAFORICA ROMANA

*Dialogo invitatoriale*

- <1> Prefazio = avvio della celebrazione anamnetica su base storica
- <2> Sanctus = lode angelica
- <3> [Post-Sanctus] = continuazione della celebr. anamnetica su base storica

---

- <4> EPICLESI SULLE OBLATE = supplica per la transust. dei doni in c. sacram.
- <5> RACCONTO ISTITUZIONALE = luogo teologico scritt. del corpo sacramentale
- <6> Anamnesi = duplice dichiarazione congiunta: anamnetica & offertoriale
- <7> EPICLESI SUI COMUNICANTI = supplica per la "transust." nostra in c. eccl.
- <8> Intercessioni = allargamento dell'epiclesi sui comunicanti
- <9> Dossologia epicletica = chiusa laudativa

*Amen finale*

### STRUTTURA ANAFORICA SIRO-ORIENTALE

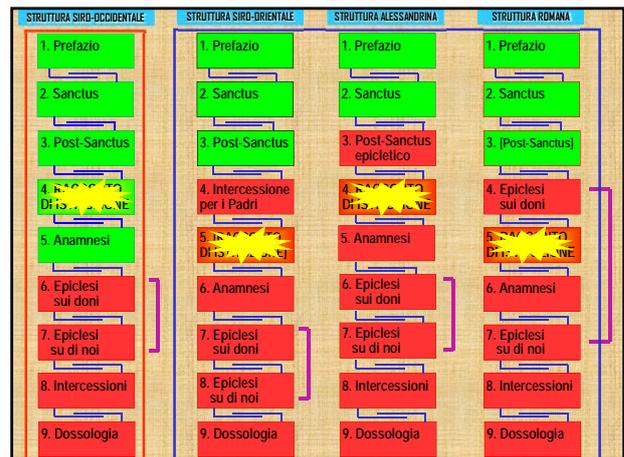
*Dialogo invitatoriale*

- <1> Prefazio = avvio della celebrazione anamnetica su base storica
- <2> Sanctus = lode angelica
- <3> Post-Sanctus = continuazione della celebrazione anamnetica su base storica

---

- <4> Intercessione unica = per i Padri che ci hanno tramandato il memoriale
- <5> (RACCONTO ISTITUZIONALE) = luogo teol. scritt. del corpo sacramentale
- <6> Anamnesi = duplice dichiarazione congiunta: anamnetica & offertoriale
- <7> EPICLESI SULLE OBLATE = supplica per la transust. dei doni in c. sacram.
- <8> EPICLESI SUI COMUNICANTI = supplica per la "transust." nostra in c. eccl.
- <9> Dossologia epicletica = chiusa laudativa

*Amen finale*



### STRUTTURA ANAFORICA ALESSANDRINA

*Dialogo invitatoriale*

- <1> Prefazio = avvio della celebrazione anamnetica (nb. = intervento epicletico furtivo)
- <2> Sanctus = lode angelica

---

- <3> Post-Sanctus epicletico (detto Epiclesi "Riempi" o 1ª Epiclesi alessandrina)
- <4> RACCONTO ISTITUZIONALE = luogo teol. scritt. del corpo sacramentale
- <5> Anamnesi = duplice dichiarazione congiunta: anamnetica & offertoriale
- <6> EPICLESI SULLE OBLATE = supplica per la transust. dei doni in c. sacram.
- <7> EPICLESI SUI COMUNICANTI = supplica per la "transust." nostra in c. eccl.
- <8> Intercessioni = allargamento dell'epicl. sui comunic. (nb. Mc le colloca nel Prefazio)
- <9> Dossologia epicletica = chiusa laudativa

*Amen finale*

## LA TEOLOGIA DELL'EUCARISTIA ALLA SCUOLA DELLA «LEX ORANDI»

### Il software per l'analisi dei formulari anaforici

